

EDICIONI
18 **NEW**2016
ENERGY FESTIVALI
NDËRKOMBËTAR I
TEATRIT
KONTEMPORAN

ELBASAN - TIRANA
30.10-04.11



INTERNATIONAL FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE

SKAMPA





Elbasan, 30 Tetor / October - Open Cermony

18:00 Koncert / Concert -T. Skampa

"Onufri Trio Fizarmonikash"
"Meditango" (Piazola, Galiano)
Drejtues / Artistic director Elton Balla

19:00 - T. Skampa

Tirana, Teatri Metropolit
RASHAMON" Fay & Michael Kanin
Regjisore / Directed by Jonida Beqo

21:00 - T Skampa / Hapsire Alternative

Itali / Italy Teater S'arza
"Legjenda nga vende te largeta" / " Tales of far countries"
Regjia / Directed by Romano Foddai

31 Tetor / October

10:00 Real Scampis

Konference shtypi / Press conference media, artists, students
Ekspozite fotografike / Exhibition photos
"Shkeputje" / "Secession" Saimir Ahmeti

11:30 University "Aleksander Xhuvani"

Izrael / Israel Sarit Cofman –Simhon
Prezantim "Shumegjuhesia ne Teatrin Izraelit"
Presentation "Multilingualism in the Israel Theatre"

13:00 University "Aleksander Xhuvani"

Suedi / Sweden, Teatri Tinou Lennart
" Troll " Regjisore / Directed by Tinou Merigot

19:00 T Skampa

Mali i Zi / Monte Negro, "JUK "Herceg Fest "
"Adam dhe Eva" / "Adam and Eve" Miroslav Krleža
Regjisor / Directed by Slobodan Milatovi

21:00 Real Scampis

Shkoder, Teatri / Theater "Migjeni"
" Seks "? T'falemnders, sa me e provu "
"Sex? Thanks, just to prove"
Dario Fo, Franca, Jacopo Fo
Regjisore / Directed by Merita Smaja

Tirane, 29 Tetor / October

11:00 - Teatri Metropolit

Suedi / Sweden, Teatri Tinou Lennart
"Troll" - Regjisore / Directed by Tinou Merigot

31 Tetor / October

13:00 - Teatri Kombetar per femije

Itali / Italy Teatri/ Teatro S'arza
"Legjenda nga vende te largeta"
"Tales of far countries"
Regjia / Directed by Romano Foddai

01 Nentor / November

10:00 - Universiteti i Arteve Tirane

Izrael / Israel Sarit Cofman – Simhon
Prezantim " Shumegjuhesia ne Teatrin Izraelit "
Presentation "Multilingualism in the Israel Theatre"

19:00 Teatri Kombetar. Tirane

Mali i Zi / Monte Negro, "JUK "Herceg Fest "
"Adam dhe Eva" / "Adam and Eve" Miroslav Krleža
Regjisor / Directed by Slobodan Milatovi

01 Nentor / November

19:00 - T Skampa

Gjirokaster , Teatri / Theater "Zihni Sako"
"Zi e me Zi" / "Dark and darker clouds on" Kristo Floqi
Regjisor / Directed by Klement Konomi

21:00 - Alternative space

Rumani / Romania, Teater / Theater "Al .Davilla"
"Bluz per Alto Sax" Doru Motoc
Regjisor / Directed by Luminita Borda

02 Nentor / November

19:00 -T Skampa

Elbasan, Teater / Theater "Skampa"
"Mos e dhante Zoti " / "Lord forbid" by Kristo Floqi
Regjisor / Directed by Milto Kutali

21:00 - T Skampa

Argjentina / Argentina, Teatri / Theater Griselda
"I dashuri im" / " Mi Querida" sipas / based A . Chehov
Regjisor / Directed by Marcelo Moncarz

03 Nentor / November

10:00 - Prezantim / Presentation

USA / Shtetet e Bashkuara te Amerikes Ronald Hill
"Nje Aventure permes Teatrit te New York-ut"

19:00 - T Skampa

Kosova / Kosovo
Teatri Kombetar i Baletit / National Theater Bellet
"Xhuljeta pa Romeo" / " Juliet no Romeo"
Drejtore artistike korograf
Artistic Director , choreography by Darrel Toulon

21:00 - T Skampa

Shkup / Skopje, "Teatri i aktorit , Fest i Butrintit , Teatri, Gjilan
"Theater of an actor , Butrinti festival , Gjilan Theater,
"Kerkohet Kloun Plak " / " Looking old Clown" by Matei Visniek
Regjisor / Directed by Besfort Idrizi

19:00 -Teatri Kombetar "K Spahivogli", Tirane

Argjentina / Argentina, Teatri / Theater Griselda
"I dashuri im" / "Mi Querida"
sipas / based A . Chehov
Regjisor / Directed by Marcelo Moncarz

02 Nentor / November

19:00 - Teatri Metropolit

Rumani / Romania, Teatri / Theater "Al .Davilla"
"Bluz per Alto Sax" Doru Motoc
Regjisor / Directed by Luminita Borda

19:00 - Teatri E. Kombetar "K Spahivogli", Tirane

Shkup / Skopje, "Teatri i aktorit , Festivali i Butrintit , Teateri Gjilan"
"Theater of an actor , Butrinti festival , Gjilan Theater,
"Kerkohet Kloun Plak " by Matei Visniek
Regjisor / Directed by Besfort Idrizi

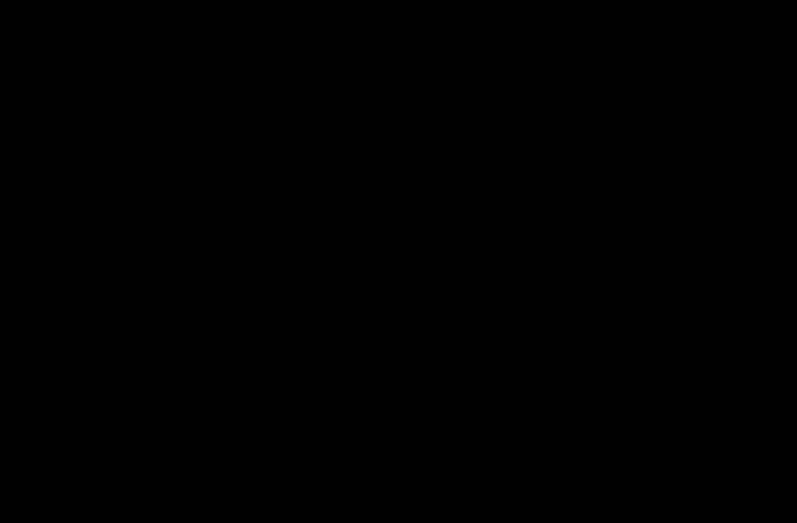
RASHAMON

FAY AND MICHAEL CANIN

SHQIPËRIA / ALBANIA

TEATRI METROPOLITRANE





RASHAMON

Regjisor / Directed by :
JONIDA BEQO

As/Regjisor / As/Directed : **Armela Demaj**

Kostumet /
Design of Costumes: **Jonida Beqo,
Ina Elezi**

Dekori / Decor **Hysni Loka**

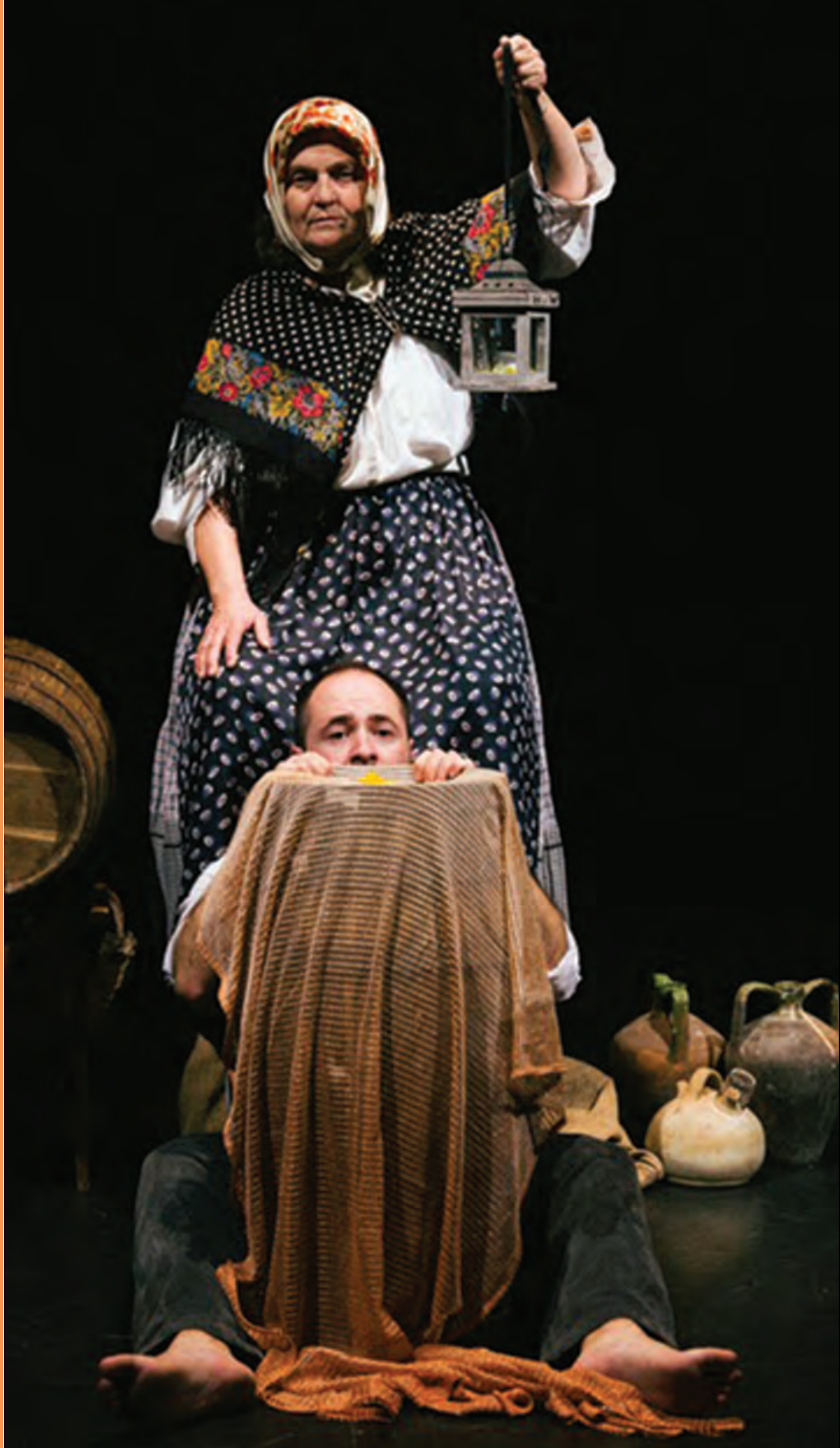
Cast/ Interpretojne : **Aleksandër Kondi,
Erion Hinaj,
Edvin Mustafa,
Margent Caushi,
Kastriot Ramollari,
Redjan Mulla,
Kloldjana Keco,
Violeta Trebicka,
Rozina Kostani,
Klesta Shero.**

"Rashomon" trajtonë tematika të tilla si marëdhënien me të vërtetën dhe drejtesinë, raportin midis guximit dhe ndërgjegjes, këndvështrimi kritik ndaj dukjes sipërfaqësore, faljen.

Elbasan. 30 Tetor / October
19:00 - T. Skampa

LEGJENDA NGA VENDE TË LARGËTA
"TALES OF FAR COUNTRIES"

ITALY / ITALY
TEATRO SARZA





LEGJENDA NGA VENDE TË LARGËTAI

Regjisor / Directed by :

ROMANO FODDAI

Bashkpuntore e dramaturgjise/

Collaborator of dramaturgy: Renata Molinari

Konsulent / Consulting : Davis Zinder

Dizajni / Ndrimit/

Lighting Design : Tony Grandi

Audio / Sound: Emilio Foddai

Cast/ Interpretojne : Maria Paola Dessi
Stefano Pettettri

Elbasan. 30 Tetor / October
21:00 - T Skampa
Hapsire Alternative

Tirane. 31 Tetor / October
13:00 - Teatri Kombetar per femije



TROLL

SUEDI / SWEDEN

Regjisor / Directed by :

Lennart Jacobson

Interpret / Performed by:

Lennart Jacobson

Introduksioni / Introduction :

Ne pyll. Ne ne vendin tim memedhe. Suedi ...ku ngricat e mesdimrit jane te shpeshta. ku ne mes- vere rrezaton dielli gjithe ditën... aty. ne kete pyll. ku ndodhin shume gjera te cuditshme...

In the forest. in my home country Sweden. where the midwinter night freeze is intense. where the midsummer sun shines all day... It is there. in this forest where it happens a lot of strange things...



SHQIPËRIA / ALBANIA

TEATRI "ZINI ZAKO" GJIROKASTER

"ZI E ME ZI"

KRISTO FLOQI

"ZI E ME ZI"

Regjisor / Directed by :
KLEMENT KONOMI



Skenograf /
Stage Designer : **Gazment Kocollari**

Cast/ Interpretojne : **Liljana Ristani**
Kudret Alikaj
Aleksander Kondi
Seljana Dalipaj

Introduksioni / Introduction :

Fryma ku eshte mbeshketur vepra skenike eshte kenga polifonike e Gjirokastrës dhe trevave te saj qe sic dihet, eshte pasuri boterore e pranuar nge UNESCO. Nje pasurim shume i vecante, i eshte bere vepres me bejtin humoristik te jugut qe i jep ngjyra te vecanta vepres skenike.

The spirit which is based play work, is polyphonic song of Gjirokastra and its territories, well known as the real world. Known by UNESCO and received leisurely. A very special mirror of enrichment has been describing the Southern, by humoristic bayt witch gives especial colorful meaning to this theatre play.



"ADAM DHE EVA"

MIROSLAV KRLEŽA

MALIZI / MONTE NEGRO.

JUK 'HERCEG FEST





"ADAM DHE EVA"

Regjisor / Directed by :
SLOBODAN MILATOVIC

Koreograf /
Choreography: **Ferid Karajica**

Kostumet /
Design of Costumes: **Lina Leković**

Skenograf /
Stage Designer : **Slobodan Milatović**

Dizajni / Ndrimit /
Lighting Design : **Mili Malović**

Cast/ Interpretojne : **Danilo Babović,
Bojana Malinovs-
ka, Miloš Pejović,
Srđan Đorđević**

Elbasan. 31 Tetor / October
19:00 T Skampa
01 Nentor / November
12:00 - Teatri Kombetar

"BLUZ PER ALTO SAX"

DORU MOTOC

RUMANI / ROMANIA

THEATER "AL.DAVILLA"





"BLUZ PER ALTO SAX"

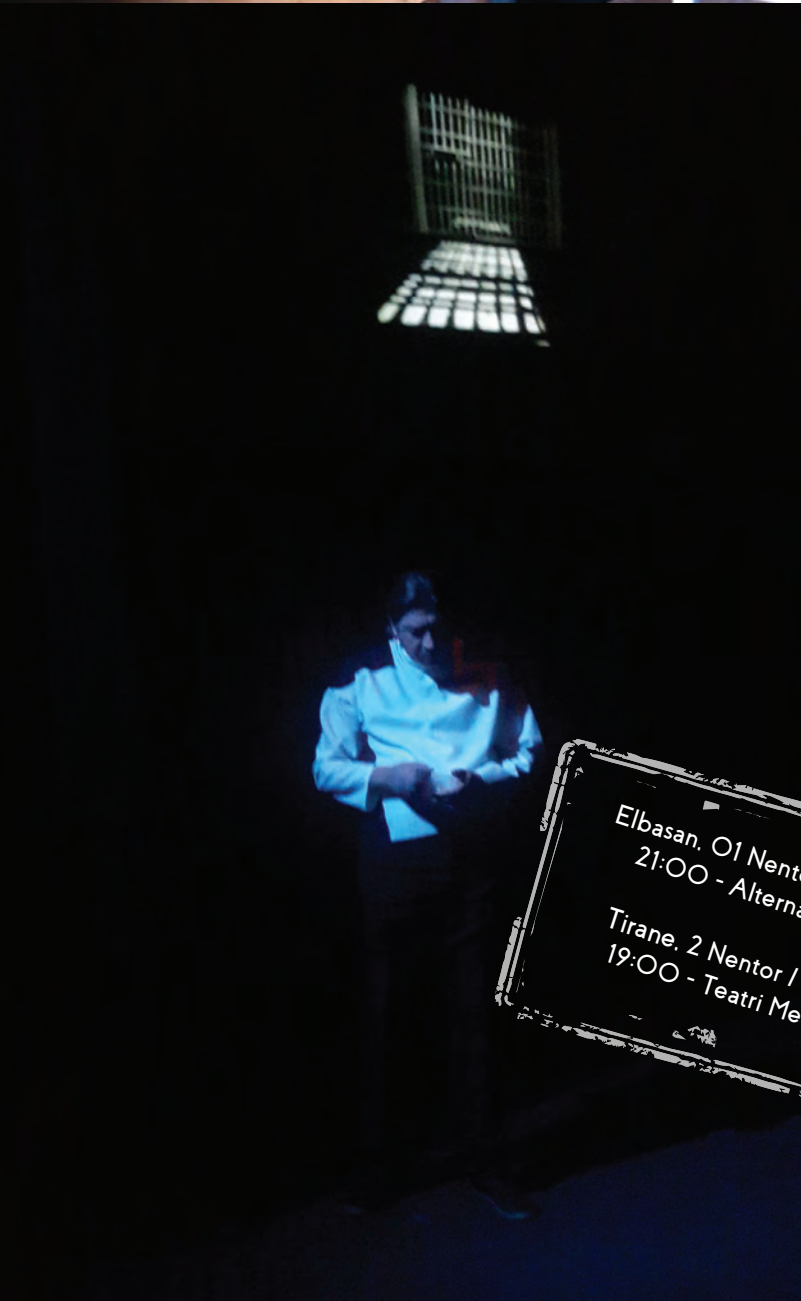
Regjisor / Directed by :

LUMINITA BORDA

Producent / Producer : **Araxy Negosanu**

Skenograf / Stage Designer : **Luminita Borda**

Cast/ Interpretrojne : **Catalin Mirea**



Introduksioni / Introduction :

"Ndoshta është fati.
Ndoshta është dashuria.
Sigurisht është fuqia e artit, e muzikës, tingulli i Sax-it, e sigurt është shpirti i këtij njeriu që lufton dhe - fiton . Kjo është një histori e një fituesi “.

"Maybe is fate.
Maybe is love.
Sure is the power of art ,of music ,the sound of Sax, sure is the soul of this man who fight and win. It's a story of a winner”.

Elbasan. 01 Nentor / November
21:00 - Alternative space
Tirane. 2 Nentor / Novembre
19:00 - Teatri Metropolit

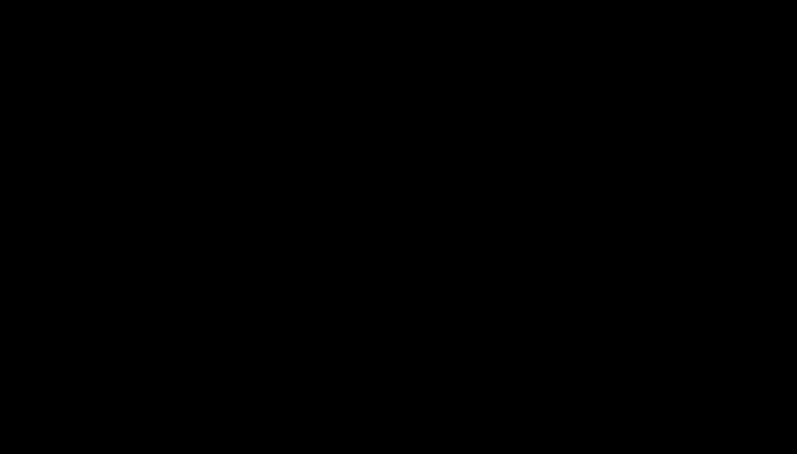
"MOS E DHANTE ZOTI "

KRISTO FLOQI

SHQIPËRIA / ALBANIA

TEATRI SKAMPA, ELBASAN





"MOS E DHANTE ZOTI"

Regjisor / Directed by :
MILTO KUTALI

Producent / Producer : **Kliton Kapaj**

Skenograf /
Stage Designer : **Sokol Sejdini**

Kostumet / Costume: **Nertila Canaj**

Muzika / Composer: **Edmond Rrapi**

Koreograf / Choreography: **Ilirjan Sulkja**

Cast/ Interpretrojne : **Antoneta Doka**
Hysen Mulla-
jonuzi
Ilirda Bejleri
Dhimiter Topuzi
Mario Elezi
Rina Sojli

Elbasan.
01 Nentor / November
19:00 -T Skampa

ARGENTINA /
ARGENTINA

TEATRI GRISELDA



"I SHTRENJTI IM"

Regjisor / Directed by :

MARCELO MONCARZ

Producent / Producer : **Griselda Gambaro**

Cast/ Interpretojne : **Gerogina Ray**

Introduksioni / Introduction :

"I shternjti im" mono-drama e nje gruaje, insipruar nga "I Shtrenjti", nje perralle nga Anton Chekhov (Dushechka .Rusi), qe tregon historine e Ollges, e cila nuk mund te jetoj dot pa "dashuruar". Ajo e konsideron te dashuruarit si te rendesishme madje edhe me e rendesishme se akti i frymemarrjes ne vetvete.

"Mi Querida" a one-woman play, inspired by a "The Darling" (Russian: Душечка, Dushechka), a tale by Anton Chekhov, that tells the story of Olga, its leading character, a woman who cannot live without "loving".

Elbasan, 01 Nentor / November
21:00 Real Scampis



SHQIPËRIA / ALBANIA
TEATRI "MIGJENI. SHKODER"

"SEKS? T' FALEMNDERS VETEM SA ME E PROVUE.

DARIO FO. FRANCA RAME. JACOPO FO

Regjisor / Directed by :

MERITA SMAJA

Organizatore / Organiser : Majlinda Jubani

Cast/ Interpretojne : Rita Gjeka

Introduksioni / Introduction :

Nje teme e nxehte. ajo e marrredhenies dashurore. si mund te mbahet gjalle. si mund te forcohet. si mund te ndjehesh i lumtun...

A fervent theme of human love relationships. how can It kips alive. how It can be stronger. how you can feel happy...

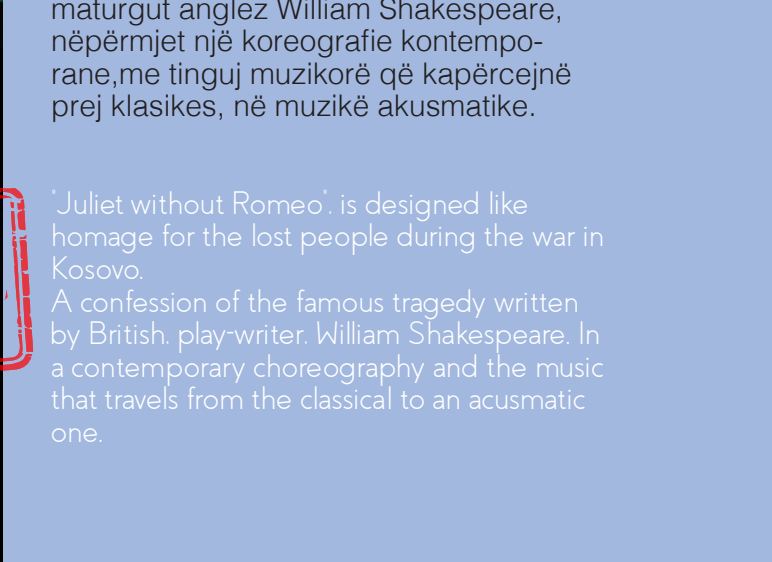
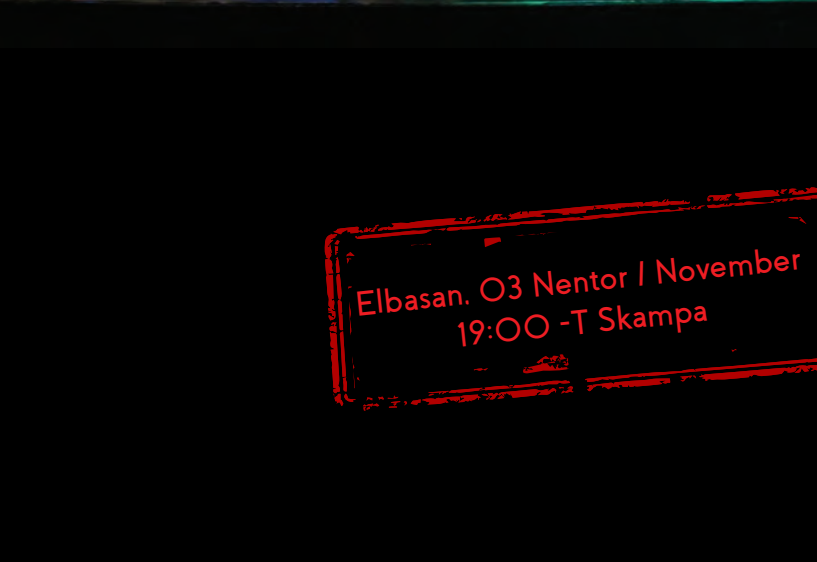


Elbasan. 31 Tetor / October
21:00 Real Scampis

"XHULJETA PA ROMÉON"/
("DASHURIA PRET PËRGJITHNJË!")
"GOD FORBID"

KOSOVA / KOSOVO
BALETI KOMBËTAR I KOSOVËS





"XHULJETA PA ROMEON" / ("DASHURIA PRET PËRGJITHNJË!")

Dramaturgjia / Dramatist :

HELGE-BJÖRN MEYER

Koreograf /
Choreography: **Darrel Toulon**

Muzika / Compositor: **Gabriel Prokofiev
Donika Rudi &
Various Artists**

Skenograf /
Stage Designer : **Darrel Toulon**

Kostumet / Costume: **Darrel Toulon**

Introduksioni / Introduction :

"Xhuljeta pa Romeon" shoqërohet edhe me nëntitullin; "Dashuria pret përgjithnjë" dhe është e konceptuar si homazh, për personat e zhdukur në luftën e fundit në Kosovë.

Rrëfimi i tragjedisë së famshme të dramaturgut anglez William Shakespeare, nëpërmjet një koreografie kontempore, me tinguj muzikorë që kapërcejnë prej klasikes, në muzikë akusmatike.

'Juliet without Romeo'. is designed like homage for the lost people during the war in Kosovo.

A confession of the famous tragedy written by British. play-writer. William Shakespeare. In a contemporary choreography and the music that travels from the classical to an acusmatic one.

Elbasan. 03 Nentor / November
19:00 -T Skampa

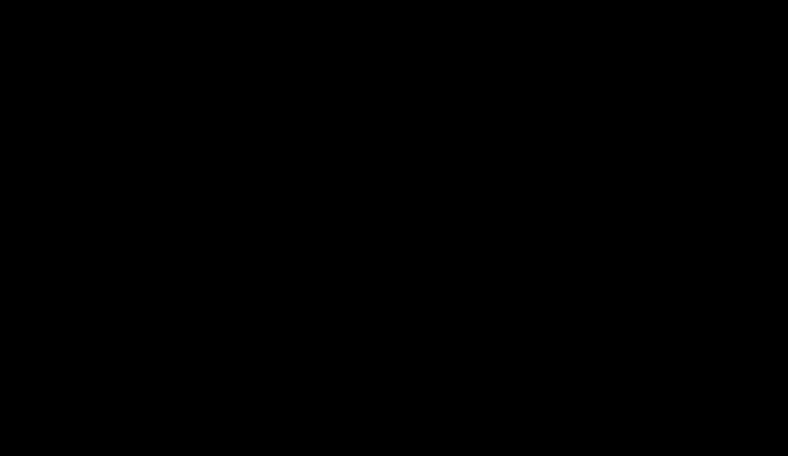
"KËRKOHEK KLOUN PLAK"

MATEI VISNIEK

SHKUP / SKOPJE.

International Festival of Theatre Butrinti 2000
dhe Teatri i Qytetit - Gjiilan





"KËRKOHET KLOUN PLAK"

Regjisor / Directed by :

BESFORT IDRIZI

Skenograf /
Stage Designer : Enes Deari

Kostumet / Costume: Enes Deari

Producent / Producer : Bajrush Mjaku

Cast/ Interpretojne :
Sabedin Shahiqi
Bajrush Mjaku
Alfred Bualoti
Beqir Nuredini

Elbasan, 03 Nentor / November
21:00 - T Skampa

PREZANTIM "SHUMEGJUHESIA NE TEATRIN IZRAELIT"

Presentation 'Multilingualism in the Israel Theatre'

Ndërsa Hebraishtja në Izrael dominonte në fazat e zakonshme pothuajse ekskluzivisht deri në vitet 1990. që atëherë ne pamë prodhime të ndryshme në gjuhë të tjera. Unë do të parapëlqejë të tregoj se si të përdorim një gjuhë që ka të bëjë me vetë-fuqizimin dhe kërcimin.

Whereas Hebrew dominated mainstream stages in Israel almost exclusively until the 1990s, since then we have seen diverse productions in other languages. I will be addressing groups that perform in tongues spoken in Muslim countries, where theatrical traditions did not adhere to the Western theatrical paradigms.

I would like to demonstrate how the use of languages has to do with self-empowerment and dance.



WHEREAS HEBREW

Theater researcher and lecturer at Kibburzim College in Tel Aviv, Israel

31 Tetor / October

11:00 Universiteti "Aleksander Xhuvani" Elbasan

1 Nëntor / November

11:00 Universiteti i Arteve Tirane

"NJE AVENTURE PERMES TEATRIT TE NEW YORK-UT"

Epiqender të prezantimit të tij, do të jetë një shetitje, në 100 vjetorin e parë të Broadway-t, duke përfshirë dhe krijimin e Broadway musical. Ai do të paraqesë një eksperiencë përmes Teatrit të Broadway-t, duke treguar me krijimin e Time Square.

I përfshirë gjithashtu do të jetë, një shkëmbim i jetës në Teatrin e New York dhe tendencat e fundit, duke u përqendruar në Teatrin e sotëm të Broadway-t "Hamilton".

Ai do të sjellë eksperiencën e tij personale përmes eksperiencës së tij profesionale, në punën me Teatrin e New York-ut.

Highlighting his presentation will be a journey on the first hundred years of Broadway, including the creation of the Broadway musical.

He will provide a 'romp' through Broadway theatre, starting with the creation of Times Square.

Also covered will be the challenges to live theatre in New York and recent trends, right up to the current Broadway hit, "Hamilton".

He will bring his personal experience and his professional background, into theatre making in New York City.



RONALD HILL.

Dr. Hill is a stage director

3 Nëntor / November

11:00 Universiteti "Aleksander Xhuvani" Elbasan



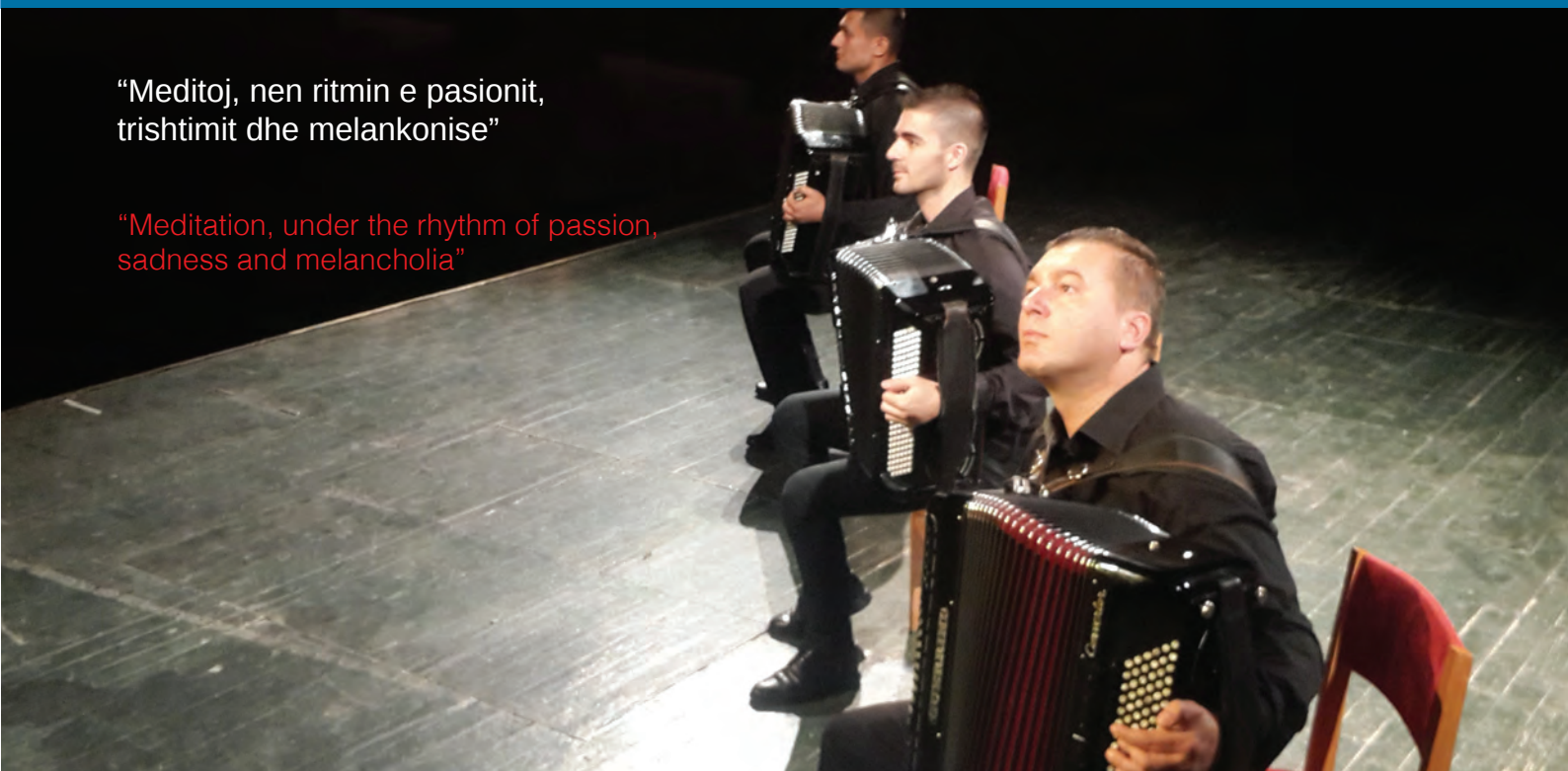
"SHKEPUTJE" / "SECESSION"

SAIMIR AHMETI

Ekspozite fotografike / Exhibition photos

"Meditoj, nen ritmin e pasionit,
trishtimit dhe melankonise"

"Meditation, under the rhythm of passion,
sadness and melancholia"



30 Tetor / October

"MEDITANGO" (PIAZOLA.GALIANO)

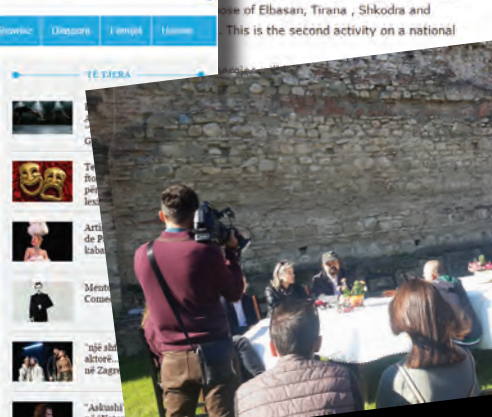
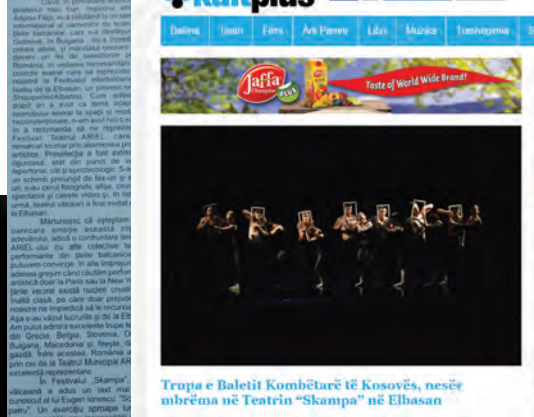
"ONUFRIO TRIO FIZARMONIKASH"

Drejtues / Artistic director Elton Balla

A. Piazzolla, R. Galliano etj.

ENVIRMENT





STAF / STAFF

Adonis Filipi	Dejtor i festivalit/ Director of festival
Kliton Kapaj	Drejtor i Qendres Artit. Elbasan / Director of Art Center. Elbasan
Ilirjan Sulkja	Producent Teatri / producent of Theater 'Skampa'
Olson Lamaj	Graphic Designer
Geris Filipi	Kordinator me jashte/ Coordinator of Foreign relation
Esmeralda Stafa	Kordinatore/ Coordinator of Festivalit
Brunilda Kola	Marketing
Gjergji Mena	Kordinator/ Coordinator of Festival
Eni Hajdini	Kordinator/ Coordinator of Festival
Saimir Ahmeti	Bashkpuntor / Collaborators of Festival
Cen Mullajonuz	Bashkpuntor / Collaborators of Festival
Doru Motoc	Bashkpuntor / Collaborators of Festival (Romania)
Renato Sotiriadhi	Bashkpuntor / Collaborators of Festival (Russia)
Romano Foddai	Bashkpuntor / Collaborators of Festival Itali
Robert Germay	Bashkpuntor / Collaborators of Festival (Belgjika)
Dritan Mustafaj	Drejtor / Director of technical and infrastructure of Skampa
Helidon Gremii	Ndricimi / Lighting
Met Çera	Zeri /Audio

